

①



بزم کاشتر ادبک ترجمان

دست‌آورد کاشتر ادب سونگی

دسمبر ۱۹۶۹ء

شماره (۱)

جلد ۱

ادارہ

محمد یوسف طینگ

اوتار کمرشن رہبر

فاروق نازکی

پرنٹریپلشر

جی، آر، سنتوش

ناشر: بزم کاشتر ادب سونگی

۵۵ پونے

سال پندرہ
شعبہ ادب و ہنر

ترتیب

ادیب

ابن داری

درای تراش

• رحمان راہی

وزن چم چھٹان

• امین کامل

زمین زراعت -
موتی لال ساتی

فراق صائب جوا

• میرزا عارف

خاکہ

ساز ادبی تحریک

• غلام نبی شاکر

• غلام نبی فراق

میتہ تود نہ فکیر

ترجمہ ہشتر اہمیت

محفل

مشیت خانہ

• دینا ناتھ نام

محی الدین گوہر

غلام احمد عابد

مومن نراش

سجود سیلانی

خورشید احمد طالب

تنہا نظامی

غلام محمد غمگین

ہانگہ داکو سند گون

• پر غلام رسول نازکی

ژورہ ربامی

گوشه

کاشانه ادبک لوفت شاد و چه دوز - یقه شناسی سستی چه اسی که نینبایم
 تمام دایره ناز و نیش حالان در کاشانه ادب با قاعدگی سان گذرند به یی وقتس پیش خریدارن
 تمام دایره ناز و نیش چه آیه حال حالی کافی بوز و شوهر پیر کینه لوفت قدم نکلند - اکھ لوفت اداره
 آو بقیه سستی وابسته گرند - پر شمع رنگر یی بیکزین بهتر بناوند به وسیع طور یی سادگی
 کاشانه ادبین به شایرین بند ترجمان بناوند چه آیه کینه کوته تلاش گرند - یی
 غرض کثیران فردن پیش کینه خاص دوز آیه تراوند - اپوزر بند حقیقت چه یی به
 یم شادی قدم بیکر تپلی بار آور ثابت سجدت میل تهند آیه بندت اسه سستی زیاده
 دوز به مضرط آیه - خریداری تهند دایره بند و راون - قلمی رنگر آیه روٹ کران -
 به نینبایم تا اثر الوت نیا لوفت سستی دهنه کرند -

— یم چه کینه به میگزین چه بهتری به پای بجایی بندر لازم ملزوم حصه - کینه به
 کاشانه رالده خاطر زیاده پن - به کیازده اندر هیچ پیش ضرورت چه پیشتر چه یازده - سون خیال
 چه و نکس پیشتر به اسالہ نین تیوت چه جان - سون پر یقه رنگه آیه روٹ دوزده تهنه پر یقه رنگی
 رسالہ اخباری پیشتر یی و نکس نیران چه یا بر دهنه کون نیر -

ترتیب کار

کا شرم کر چھ ساتن ادب ہنر
 سارو کھو تو بیت نہ نمایندہ تغلیم . کائنات
 پر اس شک آسہ ہے ، تس آسہ بیتہ کتور پورہ
 پرشہ آہر نیلہ تنو کشر ہندین طرافق ہندو ادب
 کاجول اکادمی ہندس ہانس منز نکھس سیتو نکھ بلہ
 ناکو کھ حوشہ چچہ بھشمان امہ اداب کو فو عہدہ وار
 ڈانڈ اکسن وچھہو . خبر یہ ونہ سیتو ماکھن
 کیشن ڈیکن گینہ ، مگر زانی ہند مفاد چھہ تقا نہ
 کران رہ یہ گڑھ ونہ پین زہ پتو مین اگر کس
 دوس دروین منز اوس آتھ جمائون تو دوج پند
 یاتاہ زہ امیک سالانہ انتخاب تہ آد کا تہ پھر مٹوی
 کہ نہ . اوسے پیلہ اوترے چھیکس آتھ ش پھر دوتھ
 دوانیک سوالی کو یہ پاؤہ کیا محو یہ اجلاس طلب
 نور تمن چھا کائہ آئنی اختیار حاصل کہ نہ . بہر
 کیف . ادب ہند یہ اجتماع ، یس مگر کو گین اختیار

ہند آگہ چھ، پتھر دس زھین دھتہ توو آغا کرہ
 پتھر یک دس، فوس انتخابس مزا آہ دینا
 ماحہ نامہ صدر تو منظر عازم سچہ کڑی نادر ہند
 صاحب ادبی بزرگی تہ تہہ کھو تہ زیادہ تہہ گرس
 کس تو پتھر، یس تمن ازکی ادبی سرگرمی من
 متعلق آمت چھ، چھ وومیدگان زہ مرکزین
 ہیکہ نارس پتھر توو خیر تہ امہ چین وچہ لہ زین
 زینکن نیرہ واش - پتھر پتھر زہ زہ دس کتھر پتھر
 عہدہ دادن کڈہ ہ آہ - تمہ کتھر تہ چھ باسان زہ
 توو زہ کتھر کن پتھر نرس دستار س وومہ یو اکتھر
 متھچہ - تمن چھنہ یہ فیکہ تاریخی ضرورت زہ
 پتھر و ہرک تمن حساب لگہ، تمہ وزہ یہ پتھر کاغذ
 نادر ہلکہ ہندس اعمال نامس زیادہ پتھر ورنہ -
 ہرگاہ توو یس تمن زندگی تہ حرکتک توو بات دیت
 پتھر ورنہ تمن پتھر کا شرس ادبی بہ ہرک حمایت
 اکتھر واس توو پتھر داد حاصل -

اکتوبر کس اُخس منز آو یوم للہ عارف
 مناویہ - رزہ کامر ہندوس اوس کشمیر کلچرل لیگ
 تلمت کشمیر کلچرل لیگ چھ پتو بس رہتہ کالس
 منز تھنہ پے مژ - مگر پے پرتیختہ پے تہہ دوسہ جارہ
 سان رزہ وار یا مین دوستن گز اکھ خوشگوار تاجب
 کلچرل لیگ ہند یوہے کارنامہ چھ اکھ صدم حیا
 کرنس لایق بنوان رزہ اکھ پیو للہ مابہ ہند
 دوسہ مناویہ خیال - لل وید چھنہ ساندہ تہذیبی
 پے سماجی زندگی ہنز اکھ روشن خانہ یوت بعد
 چھ کاشرہ لٹریچر ویرناگ تہ - حار تھ چھ پوان
 رزہ از نام کہ سہ افین اُس اسہ لکھ رزہ سہ پتہ
 پے اسہ رتہ ہے - یوم لل دید آو دہر پائو مناویہ
 پے چھ بیاکھ کتھ رزہ شمیم احمد شمیم پتہ جملہ اند
 وٹن رزہ سڈی فوجان چھ تہہ درجہ چہ فلیہ خاطرہ
 پانس داوس لاگان گزہ ل دیدہ ہند دوسہ مناویہ
خاطرہ چھکھ پز فرحتہ پوان - جملہ منز کوڈ شیخ
محمد عبد اللہ - مولوی محمد فاروق - میر غیاث الدین بڑا
کنٹھ کول - دینا ناتھ نادم تو میر رزہ عارفن لکھ
متعلق اظہار خیال - شیخ صاحبس آریہ سینگو ناگہ راد
 تہہ آریہ منز رادوہ رزہ تم آریہ دوسہ ہند تہہ اکھ

مفصل تر موثر تقریر کوڑکھ - دینا ناتھ نادم وٹن
 رزہ لل دیدہ ہندوس دوسہ پچھٹ سار دوس
 کتھ تہہ پانس کاشرہ سند موجود آسن چھ اکھ
 فصیح خراج عقیدت - شیخ صاحبس وٹن تھتھ
 آوازہ منز یختہ اُسٹو دوسہ فی جگہ ہندوسان
 اوس ، رزہ یو تانی اسو ہندہ تہذیبی وراثتیکو
 راجھ در تر رازدان بنوہ تو تام ہینکہ نہ ساندہ
 قومیتک شو غور لنگ لکھ واپر او تھ - لل دیدہ
 ہندوس یادس منز سپد اکھ مشاعرہ تہہ تہذیب واریا
 شاپرو ہنوز تخلیق تہہ ہے ' واکھ ' فارمس
 منز پیش کیٹہ - اپن کا ملن پز ہنوز اکھ پرائی
 نظم - مگر پے شار دن اوس مجلس ہندین جذبات
 آریہ ماوان ص

کاشرہ سیتین کاشرہ ساری
 تہہ حار انکھ واراں کاو

رازدنا عاروان

کلچرل اکادمی پزہ طر سید ذمیر کس
 وٹن منز روسی ناسن ہندہ مالہ - کوڈ ریکہ
 پھرہ سپد یختہ مابہ اگس ریل تہ
 جدید سینما ہنس منز ۱ باقی ۳۲ صفحہ پچھٹ

میر غلام رسول نازکی زور رباعی

دِپانِ محمد صابن دُون میرزہ صاحب
وہں گو دَستانِ دولت خانہ ہیو ہ
دوہری کینہ سنگ مرمر جا ر فو تو ہں
میہ ہیوہ نے گو کہ کو رخصت پانہ ہیو ہ

دغا بازی چہ پر پتہ شہر ہن تہ گامس
دگل دوزی چہ پر پتہ صبحس تہ شامس
شرافتر کن تہ نیکی کن نہ تس کل
فقط ہو دُون مشیدن کن عوامس

مرن یں تو گ تندا می سر سرو کیا ہ
زمانن مار می پانے مرو کیا ہ
کرن ٹیلہ گو رھ مرن مشکل سپد کار
مے دوہ رو دی وون فی باقی کرو کیا ہ

سیاست دان نیلو نام کام سپدان
کھلان چھس اچھ طبیعت چھس گزہاں عاف
اثران مشیدن تہ استانن بیہن منر
بنا وان پانی پانس صدر او قاف

دینا نامہ تادم

دل بھری طائر - طائر و اسند کیون

(گر میں ہستی مولو لاگ)

| | |
|---------------------|----------------------------|
| ذو یکہ ہلر پاری لگے | ذبیہ تہ واتی کینہ وزہ داری |
| ذو یکہ ہلر پاری لگے | دھری گزہ نے برہن تادی |
| ہوا رشی رشی چھ کران | دھچھ شولان دل چھ ذہ پاری |
| مگر ڈھی ڈھی چھ کران | قرمزری بغیر سی سو نہادی |
| ذو یکہ ہلر پاری لگے | نوبہ لنگس ہم تہ چھ لادی |

ذبیہ تہ واتی کینہ وزہ داری

ذو یکہ ہلر پاری لگے

| | |
|------------------------|------------------------|
| چھ رہ رہ رہ دگنہ گنوان | نچہ بنبر زلہ ہنرڈ وادی |
| سہ زن سنی یاسی دوان | نوبہ پھیران ہستہ جوادی |
| ذو یکہ ہلر پاری لگے | یہ چھ پردیسی بنجادی |

ذبیہ تہ واتی کینہ وزہ داری

ذو یکہ ہلر پاری لگے

| | |
|---------------------|---------------------------|
| خزان سٹھان تلکھ | وچہ باغ نشا طی شان |
| نہند رہ بھگوان تلکھ | کوار پیری یہ نہ برون سران |
| ذو یکہ ہلر پاری لگے | دو پھیری لاران نہند داری |

ثریہ تہ واتی کُنہ وزہ داری

ثرہ پکھ ہلہ پاری لگے

| | |
|-----------------------------|-------------------------|
| قد سرون کو ڈنت طے | مگر مہوہ ماڈیو مٹن |
| اسمانس دینہ کھوت سے | مگر مہوہ ماڈیو مٹن |
| یہ چھ آنے شاید زاری | ثرہ پکھ ہلہ پاری لگے |
| ثریہ تہ واتی کُنہ وزہ داری | ثرہ پکھ ہلہ پاری لگے |
| پہو شو کو رینینہ دو ل | وچھان اسی مزہ کُری کُری |
| گو ڈہ کھاندر پتر دیو ل | بوان چھکھ رزہ کُری کُری |
| یم آپرن ماری بچاری | ثرہ پکھ ہلہ پاری لگے |
| ثریہ تہ واتی کُنہ وزہ داری | ثرہ پکھ ہلہ پاری لگے |
| ہم بونگلہ چھ آسن وائی | ہیند دنی یا چھ الگ |
| یم پیرہ چھ زخم کراڈ | ہیند دنی یا چھ الگ |
| اڈی عاقل اڈی بیتہ چاری | ثرہ پکھ ہلہ پاری لگے |
| ثریہ تہ واتی کُنہ وزہ داری | ثرہ پکھ ہلہ پاری لگے |
| یہ چھ مندر آتشہ لبر وائی | یہ گھنٹا آتی چھ وزان |
| ہہ چھ استان بابر کات | چھ یکہ جبر نفٹ گرہان |
| اسہ چھنی پتر دوسہ دیواری | ثرہ پکھ ہلہ پاری لگے |
| ثریہ تہ واتی کُنہ وزہ داری | ثرہ پکھ ہلہ پاری لگے |
| ثرکھ کتھ بیٹھ ہزان چھے شاف | تھان چھکھ تنبلہ پتی |
| سیون کیون کھیتہ تراو کھ ڈان | کڑی دن شاد تہ پتی |
| چھکھ موت گرہ لگے پاری | ثرہ لوت پکھ پاری لگے |
| ثریہ تہ واتی کُنہ داری | ثرہ پکھ ہلہ پاری لگے |

رحمان راہی

راے تراے

وزن چھ پھٹان (۱)

کاثرہ ادبیس پونری مس شمس گوم
 "نامہ پیام" صنفس پیٹھ امین کامل صابن
 خط نظرہ ترگو ڈیکے جملہ بیرتھ سپدم
 دل یو ہے تنگ ہیو۔ کامل صابن چھ زانہ
 ازانی لاگتھ یو کھمت زہ "بوزم راسی صابن
 چھ تھ متلق (یانے کامل صابن ا کس
 غزل متلق) وومت زہ آتھ چھ شین
 مصرن بحر پھٹان "حالانکہ پز رتھ پزہ میہ
 اُس دن مختلف عطفن منز خود کامل صابن
 بروٹھ کینہ امہ کوتاہی منز ترینہ وئی درثر ①
 ترہ متو نیلہ کاتب وسیلہ ادن میہ کز رصہ پزہ
 ا کس محفلہ منز رها جو دمیہ کامل صابنہ کچھ کاثرہ
 ادب "سہ پرچہ ترہ پتھ منز زیر بحث غزل
 چھ پیو مت ادس، مگر رسالہ اوہ آتھ ترہ کتھ
 روزا ڈو تی۔ سانبہ آتھ کتھ با پتھ چھ واریا ہ
 دوس شاپد۔ میہ در آہ ترینہ وئی تر سہ ترہ

بروٹھ کینہ، غایت کرے یم نہ کینہہ۔
 پتھ رو د کامل صابن غزل، سہ چھ ما کارہ
 پاتھ سا قطل وزن۔ ترہ تاجب چھ پزہ پینہ چھ
 منز کاتیس جیٹھ کھار تھ یس مصرہ کامل صابن نوہ سرہ
 پینہ کز موزون چھ ہوومت آتھ چھ تو ترہ وزن
 پھٹان۔ پزہ نے چھوہ پانے تو یون، پزہ چھوہ
 پزہ
 میہ تر ج نہ زہ کین پنے دلچ دبرارے
 انسان چھ لبر، تھ کس کرہ انکار۔ سانی چھ
 کتھ، بڈین بڈین اوللغرم شاعر چھ کینہ کینہ
 ترہ چتر۔ مگر تو تھ چھ پزہ آسان زہ ہر گاہ کوتاہی
 منز ترینہ وئی میہ دینہ غلطی یہ مانہ ترہ ممکن ہے
 اسبہ اصلاح ترہ یس کرہ۔ مگر کرہ تہ کیا ہیرہ؟
 نیکیارہ نیلہ کانہہ مروجہ بچہ ورتا وہ نیلہ چھ مروجہ
 اصولن منز پابندی پوان کرہ۔ یہ چھ ممکن زہ
 یمن مروجہ اصولن منز یہ کین بہتر مقصدہ با پتھ

رد و بدل کردن - به رد و بدل چه بچه کالری سیدت
 تو از ته میگی سیدت [مین سالم بجز بندت چه کالری
 عربی شاعری متر و اوج ادب من او مختلف ارکان
 متر و جانی عملی بنده دوسری رنگه رنگه رد و بدل کردن
 آیه سستی آیه فارسی شاعری به فارسی شاعری
 بنده دوسری به اردو شاعری متر و کلام به تم
 آهنگ میم به قدیم عربی شاعری متر و موجود است
 [تو بچه کنی سید سخن بند دامن کناده] - اگر نری
 شاعری متر چه بیک دورس به وقت و وقت میگی
 میر بچه که دلچسپ به سبق آموز داستان - جدید
 دورس متر چه آزاد نظم به "سعد شاد" می گفته
 بنده روز و در و لخم - کاشتر زبان چه که بسازد زبان
 دویمین علم من بند کالری چه و به کاشتر من
 عروض کس ملس بچه به کانه خاص گاهه کنه اثر
 کاشتر شاعری متر چه کینه تم بجز به راجع میم
 عربی شاعری متر چه به فارسی به اردو متر و مروج
 چه چه کاشتر سخن بجز و به ضابطه بندی به بجز
 که متر و کالری بند اصول چه کند که به بلعوم
 چه کاشتر شاعری من اصول من باری کران - ادبی
 نو که چه من اصول من متر و بند پابندی کرانچ منک
 کران - اگر چه چه من متر و من در تالوس به روادور

به چپس پابنه نه صرف نرمی در تالوس عانی بل که به بجز
 مدام بل انینه مع که عروض من کین من مروج اصول من
 متر انقلابی رد و بدل کران به منور و رنجه من حوس
 کران [سایه شاعری بچه دینه به کون بهر غالب
 ایسه و رتا و بین زبان من کن و چه بچه به قافیه نظم
 به به آزاد نظم به مگر به رجه بند و به در و نه کانه
 جدید کاشتر شاعر کون لیره بنده آره بیکل به بجز
 جدید حالات بنده که سید به قافیه چه کاشتر
 شاعری "به" که به جاده و سخن به شاعری
 بنا و نه به زن گو و کاشتر شاعری تمنا به بنده و سبق
 مقابل جاده که به جاده سخن بنده لیره نزدیک است
 ساز و کوب کون بجا به SPEECH RHYTHM
 تخنیک کران - خا به در به کینه متر و کینه
 به آینه گزیده الگ پاشتر وضاحت و کینه سید
 فعال اسی اسی مروج سخن به من متر سختی یا نرمی
 در تالوس چه کران - نرمی چه بچه کالری کوش شاعر
 به در تالوس متر به از بهیکه در تالوس به مگر شرط چه زه
 آینه نرمی بنده به بهانه گزیده به شاره کس اندر
 آهنگس کانه به ضاف من به نه گزیده شاره کس
 خوله خطس کینه اند و به پیش لکن - ساقط وزن
 سید بچه چه

مرد و جبر بکون منز از آذی و دنا و فی جھنہ کا نہ
بدستہ بلکہ اکھ برتر ریوایت - سیر از آذی چھبہ
تر یو طریقہ و دنا و بدستہ آثر :-

1 (د) اسلم بکون منز از جانی عملہ ہندہ ذریعہ
مثنیٰ شلم مثنیٰ سحرہ رطس اوس وزن فاعلان
فاعلان ، فاعلان ، فاعلان (دہ بیر پھرہ)
شارہ مثال کیے لیس :-

شکل دل بردن کہ تو داری نباشد دلبری را
خواب بند نہای چشم کہ بود جادوگری را
اچھ بنو ز جانی عملہ ہندہ دوسری رمل مثنیٰ مشکول :-
فعلات ، فعلات ، فاعلان ، فعلات ، فاعلان
(دہ بیر پھرہ) شارہ مثال چھبیں :-

یہ نہ حق ہمارے قسمت کہ وہاں یا رہتا
اگر وہ چیتے رہتے یہی انتظار ہوتا
یا :-

سیر گناہ و سیر دلویم شہم پتہ از گولاب چہ اول
مینہ چھہ رہے تو شارہ نے منز نہ رو فی خیال اول
اب بیون بیون منز منز بیون بیون ز جانی و دنا و
مثنیٰ :- کعبہ و نیاون ہیرا پتہ
کہ قتل ز شہد زہد کہ شمشیر
گو و زہد مکر و زان پھر :- فاعلان ، فعلان ، فاعلان

خام ، تہ ددیم مصرہ پیر ہر مروجہ پیر مالو تو تو لے
تکبانہ امیک وزن چھہ کثیر پتہ گویو :- فاعلان
فعل فعل فعلات الیہ پتہ چھہ یو ہے حال پیرہ
شارک تہ :-

شہر ج مروجہ پتہ کثیر پتہ وزن
پتہ میانہ پتہ کثیر شک پتہ زار

(ج) مختلف مصرن منز و دنا و نیاون بیون ز جانی تنگ
ترتیب دلائقہ ، مثنیٰ :-

المی ہو گئیں سب تدبیریں کچھ نہ روانے کام کی
(فعلان ، فعلان ، فعلان ، فعلان ، فعلان ، فعلان ، فعلان ، فعلان)
فعل

دیکھا اس بیاری نے آخر کام تمام کیا
(فعلان ، فعلان ، فعلان ، فعلان ، فعلان ، فعلان ، فعلان ، فعلان)
فعل

گاہ تہ تار کھ زہد گہر ہنرہ مایہ ہتھ پتہ بارہ زہد
را نہ ہندہ بوجہ تار و تزل سنگان بیوان گمشاد

رہ پیر اسہ مروجہ بکون منز از آذی و دنا و پتہ کپنہ
مثالہ :- آخری دہان یا نہ ب تہ ج مثنیٰ ہر گاہ دارہ
سنو پتہ کتہ سپدہ روشن زہد ہم زہد طریقہ و دنا و پتہ چھہ
بکری غریب انکہ منز مختلف ز جانی ہندہ غریب تہ دنا
اگر اسہ ہندہ کثیر پتہ دنا و پتہ چھہ پتہ ساری غریب

از پتہ

دال جائز مانان، اگر کسی دلو بیچہ اگر پھر زہ کا نہ بہتر
 بابل انہ مع کچھ کتر شاعر مروجہ اصولن منز مطلوب ہوتو
 مناسب تبدیلی کر کے آزاد کی آہنی میک مطلب گوئی نہ
 بے صبر شاعری ہندہ طرفہ بندیش کرن پر پتہ کا نہ
 صاحب ذوق ہیکہ پینہ جایہ یہ فاصلہ کبر حق زہ ہیرہ کینہ
 یہ شادہ مثالہ ویزا آہن منز لو دوسے زحافن ہند
 نوع نہ وز نہ پینہ پتہ چھ مگر وزن چھین چھان نہ پرن
 وزہ چھین کا نہ مصرہ کن کنان تہ بد شہہ باسان - امہ
 تمکس وز نہ پھیرس تہ لے سا قطل وزن اسس چھینہ
 بزیادی فرق - گوہ پچہ ضرور منز چھینہ ذوق لطیف کا نہ
 گرے لگان کر دہیمہ ضرور منز چھینہ زبانی گند گزہاں
 تہ شادہ پرن تام کدر باسان -

ہر گاہ کامل صاحبس زیر بحث غزل منز بحرہ ہر گاہ
 گزہ تمکس نویر یا آزادی و تاوینج کا نہ کتہ آہنہ تیابہ پکیر
 اسون شاعری منز عروض چہ مائیتہ مطلبس تہ مقصد
 مشکون کہنہ تہ سوال تہ دس مہچہ مین پیچہ دنی پچہ کینہ
 ترقی یا خیر زبانی منز ہر مس ہست و کویں دوران ہنگو
 نہ کچھ جوت مباحثہ سپد ہر کتر چھینہ - ابالوز شال شاعری
 غزل چھ اکس سچھ مروجہ بحر منز کچھ نہ آہست -
 (میں پچہ تہن لکن پیچہ شادہ سپدان ہم اتھ خالص کا خیر
 بحر و مال چھ) تہ اتھ منز ہم نقص چھ تہن ہیکہ نہ لو پڑ پتہ

تہ تو نامت نہ تم تو نقص دور سپدس غزل منز وزہ
 وز نہ لحاظ نا کارہ سقوط بر قرار -

زیدہ بحث غزل گ گہ دت چھ
 ہمار پوک نہ اگر چاہنہ تراپہ گراپہ میہ کیا
 کلا الہ داغ جگر سچہ چھ جایہ جایہ میہ کیا
 تہ سر و غنہ لحاظ چھ یہ بلکل بیتہ داغ تہ موزون
 یہ چھ مرکب بحر و منزہ و اکس بحر س مترتہ کلا سکل ناو
 بحر مجتہد چھ تہ زحافات نظریہ قتل تھاوتہ سپدس
 پورہ ناو - بحر مجتہد مٹش - مجنون - محذوف
 وزن گوس دو یہ پھرہ -

مفاعلن - فاعلاتن - مفاعلن - فاعلن (عائس
 پتہ پتہ جایہ زیدہ)

ناری مثال :- چہ خیز داہ سخن کز درون جاں نبود
 بر بدہ باد زبانی کہ خوبچکاں نبود
 اردو مثال :-

کہوں جو حال تو کہتے ہو، مدعا کہے
 تمہیں کہوں، کہ جو تم یوں کہو تو کیا کہے
 کائش مثال :-

اگر پلاو شفا کا لٹینہ بخشہ کسری زہ بہل
 مٹیو یہ چھ کتہاہ پتہ زہ پتہ تہ گہ ویر غفل

ج = ۲۰
 ۲۰ = ۲۰

گو دہ شادس سپدہ تھہ کز تقطی :-

| مَفا عَلَن | فَعِلَا تَن | مَفا عَلَن | فَعِلَن |
|------------|-------------|------------|-------------|
| بہا | پک | نہا | پکھہ |
| دہا | پوک | نہ ترا | پہ مہہ کپاہ |
| (ب) گلا | لدا | چھا | پہ مہہ کپاہ |
| (د) گلا | لد | چھہ جا | پہ مہہ کپاہ |

دہ مہہ شادک دہ مہہ مصرہ :-

① قدم یہ میون تہ پوک چاہہ دہ مہہ مہہ کپاہ
 اکتہ منز چھہ خط کشیدہ "تہ" لفظی منز "تہ"
 گہ بان تہ تقطی گز دہہ ہواں تہ اکتہ مہہ کپاہ
 دہ ستاد و عاب گز دہہ مہہ ہر گاہ دہنگ لفظی تھا و
 تیلہ گز دہہ مصرہ تھہ کز اسن :-

قدم یہ میون تہ پوک چاہہ دہ مہہ مہہ کپاہ
 گز چھہ پٹھہ نیرس نہ مطلوبہ بانے۔ ویسے چھہ اتھہ
 حرف کوکھ (ن) ایلان تہ کیتھہ تامتھہ مہہ باسان
 خادہ تم گے جادہ زادی جادہ شادہ ہونہ
 تری مہہ شادک گو دہنگ مصرہ :-

② قدم مہہ چھہ والا گز منز کپہ دہ تھاں
 اکتہ منز چھہ خط کشیدہ دہن لفظی منز
 پٹھان "چھہ" لفظی منز چھہ حرف "م" تہ گز دہہ
 ہواں تہ بیتہ "کپہ" لفظی منز "ن"

پہواں اکتہ مہہ کز دہ شادک منز چھہ ناجا یز مہہ ہواں
 دہ دہ مہہ کز آخری رکن یا تہ "از تان" تہ دہنگ تری
 رکن "فَعِلَن" مین دہن منز لہہ ہر فرق چھہ سو چھہ
 سبھہ عام تہ اکتہ مہہ کپہ کو تہا سبھہ چھہ ہواں عاب گز دہہ
 دہ مہہ شادک گو دہنگ مصرہ (دہ مہہ مصرہ)
 کپاہ چھہ کامل تھاں، کاتنس چھہ کھار کھ لہہ مہہ پیش
 ③ کو رمت) مہہ تہ تہ نہ کپہ پنہ دہنگ تہ دہنگ
 اکتہ مصرہ منز چھہ خط کشیدہ "کپہ" لفظی
 منز حرف "ن" تقطی وزہ ہواں، یسہ جائزہ چھہ
 دہ مہہ شادک دہ مہہ مصرہ :-

④ خدا اگر دہواں روز کھ تہ شادہ شادہ مہہ کپاہ
 اکتہ مصرہ منز چھہ خط کشیدہ "دہواں" لفظی منز "دہواں"
 یس نہ زیر لفظی منز چھہ "دہواں" چھہ بان "دہواں"
 دہ مہہ شادک دہ مہہ مصرہ :-

۵ دھن پھولی تہ زن کوئم تہ میانہ راپہ میہ کیاہ
خط کشیدہ زن لفظک حرف "ن" چھ پھوان تہ
یہ چھ ناجائز گنتر نہ پھوان -

دہر میر شادک گو دینگ میرہ ک
حرام چھک اگر ہے قبرہ میانہ پھور تھون
اٹھ میرس منز چھ خط کشیدہ لفظک "ہ" گو بان
یہ موٹولی نو قص ہیکہ یکدم نہر تھ ہر گاہ "اگر ہے بجایہ
بول چال در تادو تھ اگرے" لکھنہ میرہ -
دہر میر شادک دویم میرہ ک

۱۱ میہ ستر گیہ تہ زن یم میانہ شاد ضایہ میہ کیاہ
پہ میرہ پھنکھی چھینومت چھ تھہ ٹورڈ منز چھ
اٹھ دھن خط کشیدہ جان کہ ہیر سان - اٹھ گیہ
نقش منز "ی" حرفی حرکت زیر تہ بیہر چھ "زن"
نقش منز حرف "ن" سے پھوان - گو دینگ نو قص
چھ چھ پھولی تہ نظر انداز کرنس لائق بلکہ یہ لفظ ہر گاہ
"گیہ" بجایہ "کے" لکھو میانہ کی گزہ میانہ لحاظ تہ
رٹ تہ ورنچ خامی تہ روز پس نہ - اما پوز "زن" لفظس
منز حرف "ن" پھوان چھ وارہ - عاب، ہیچہ کاہنہ
توجہ یا شادک ہیکہ سیر تہ

۶ میہ پو شرتن میٹھے رنگاہ دار اپہ میہ کیاہ
اٹھ میرس منز چھ خط کشیدہ "میٹھے" لفظس منز
حرف "ے" پھوان -

کامل صاحبس اٹھ غزلس پیو و میہ عرونیہ لحاظ
یہ فصل تجزیہ اوہ کو کر کن زہ کامل صاحبس اوس "لفظی
کہر تھ نشاندہی" کر نیچ خامیش نظر کر منز تہ زن
چہ میہ تیز ہو موٹولی کہتہ میر اسہ اشادہ تھے فکرہ
گزہن ترہ ہنہ پترہن غلطین ہند - پے گزہن اسہ پنز
کن دنی لفظی کرنس پیچھ گزہنہ الواری دانہ

بحر تہ زن اوک طرف تھو تھو اسہ میہ امیر غزل لفظ
زاد تہ امیر کس مانہ مہنوس متلق تہ کہہ تھ ورنہ گزہ گزہ
گو ڈہ یہ ولوم سپدن زہ کامل صاحبس امیر کہلہ - غزل کن تن
کچھ لفظی اوارہ "کاشراب" دوخت زہ "یہودیت
کاشرس اٹھ لہ ولجہ تہ اچھ - میہ میہ زانگ تہ شوق
زہ موجودہ شاعر و منزہ کم نیر چھ لفظی اوارہ کاشراب
"کامل صاحبس فارسی تہ نوادس" تہ لکرا "البتہ یہ چھ
پوز زہ امیر کس دعویہ کہ دنیچ لہ کامل صاحبس پاتے
پنہ "لوہ تہ ہر دہ" کتاب منز کورمت کہتہ پہ ہندس
منزاس منز چھ تم زنا ہندس نقاش ہندو کر کہ
وناسہ "فیون تہ سونہ" منز کورمت کہتہ پہ
(باقی بر صفحہ ۱۲)

مرزا عارف سائنس ادبی تحریک — ابتدا

مہجورن دعا و دعا و کراسیہ سمیت بڑھاواں۔ آزاد اوس گائری

پاکشی مہی سستی خط و کتابت کران۔ ۱۹۴۵ء میں منظر کو آسہ

باضا بطور گائریہ زبانی ہند پر چار شروع۔ واریاہ مشاعرہ کرکری۔

باقی حضرت علاؤ الدین لانا سید عودی مرحوم جیالعل

کلم۔ ڈی۔ پی۔ در۔ غلام محمد صادق آری سائنس زبانی ہندس

تحریریں بڑھ کر نظر و چھان تہ دکھ کران۔

کھن لعل محمد اوس مہی سستی پین وقت زبانی ہندہ

خدمتہ خاطرہ وقت کران۔

۱۹۴۶ء میں "کنہی جھوڑ دو" تنوین چھپا دی بڑھ کران

اورہ یورہ ہندس مہی سستی وقت زبانی ہندس تحریک ختم۔

۱۹۴۸ء میں منظر بلکہ عوامی راج اور زبانی کنہی جھوڑ چھپا دی توجہ میر۔

رسم خط مکمل کرنا رہا چھپا دیہ اکھ کیٹی بنادنی۔ چھپا عشائی

کبھی واناں چھپا۔ امکی مہی مرحوم غلام احمد عشائی۔ پروفیسر

سری کنٹھ توشہ خانی۔ پروفیسر جے نعل کول تہ تہ۔

سرکار کی سطح پر زبانی ہندس چھپا دیہ سید نک تیجہ سید۔

رسم خط مکمل کرنا آئیہ گہ دنیچہ چھپا دیہ کوشش کرنا رہا تہ میر۔

جما تان آئیہ ساریہ کتاب گائریہ منظر لکھنے۔ زہ ماہنا

کوہ نگہ پوش تہ نگہ زہ دایہ گائریہ منظر۔ سبھاہ نثر نگار

زبان اوس ۱۹۳۷-۳۵ء میں ٹیبہ ڈاکٹر سر محمد

اقبال آسہ گائریہ لڑکن الوداع کرنا وزہ نصیحت

کرنا رہا چھپا دیہ چیز زہ تھولان۔ اکھ قومی

خود دی تہ بیہ قومی زبان۔

اقبال اوس گائریہ اکھ علاحدہ قومک درجہ دان

بیٹہ قومس سارہ بدیہ دیو پیٹھ اکھ مخصوص کلچر و دمت

تہ اکھ خاص امتیازی شان حاصل روزنر چھپا دیہ زون

خود دی ہند لکھ چھپا دیہ کیمیکس صورت منظر دہر امت۔ مگر

زبانی کن چھپنا توجہ دہر یوان۔

۱۹۴۳ء یا ۱۹۴۴ء میں۔ یلہ گہ دنیچہ لکھ گائریہ ہزم

ازبانی افتتاحی جلسہ فتح یکہ لکھس میا لکھ کرانہ مکالمس

منظر سید۔ یہ مکان رود ۱۹۴۶ء میں تام بڑھ کران تہ تہ

دفتر تہ۔

بر اوس خدمت منظر تہ دوس گائریہ مہی زہ چھپا

میں لکھ منظر کاروائی تہ چھاپان تہ اطلاع بیترہ تہ۔

ماہر مہی۔ پردیسی جیرت کمالی۔ عاصی آئیہ اور

اخباری اطلاع میٹھی۔ پروفیسر شیب۔ برق۔ تادم

کھن لال محو تہ باقی حضرت امی باضابطہ منظر تہ کران۔

گو پادہ۔ ریڈیوں تہ کلچرل اکیڈمی کٹر زبانی منر سیدھاہ
 خدمت۔ مگر وارہ وارہ گو و حکومت منر بند جوش کم پان
 دسی کتا ہر روزہ ساسن ہندس تیلادس متر سٹورن
 منر بند۔ پان تہ تہ نام میہ کتا بہ پناونہ باہتہ لیکھنہ
 آسہ امڑہ۔ تمہ گہیہ غاب۔ تہ پڑا پٹھی روز تالیہ جاری
 سابتیہ اکیڈمی دہلی دیت کا بنرہ زبانی تہ
 کئی پن درجہ ہتھ کئی ملکہ چین مین زبانی درجہ دہ
 آد۔ مگر کثیر منر گہیہ کا بنرہ زبان محکمہ تالیہ منر تہ
 افسوسہ سان چھ انداسہ بیہ کاترہ زبانی بندہ خاطرہ
 و تہی شروع کرن۔ پتہ نس آسہ وہ وری بر دہ
 شروع کر یو دہ

پہر پو دکھہ راوی آسہ نشتہ راوی آسہ
 پتہ ہند نشتہ راوی آسہ نشتہ راوی آسہ

لئے ترائے (صفحہ ۱۴ بروئہ کن)

مزا دک تجربہ۔ یہ تجربہ ہیوتن کامیاب ہیو روزن
 وادیاہ دوس لگی یوہے رنگ اُت وراونہ...
 یشتارہ مزاوہ چھ ہکل نوو تہ جداگانہ... یہ چھ
 سانبہ شاعری اندر اکھ تازہ وار دہ مہمان
 یو د کمال مٹائیہیم دعوا قابل احترام تہ
 باسن مگر ادارہ "کاشتر ادب" چھ "برائے بحث" عنوانہ

پننن نوٹس منر لیکھان زہ و نہ چھ یوان...
 ہنر گو یو و ہر گاہ مین و ن والین "حضرات سانبہ طرف تہ
 زادہ پارہ کرنہ یہ ہے۔ پتہ زن کتھن و اش نیر ہے
 تہ ہر گاہ کاتہ دوستس کاتہ بدل کتھ و نیر لائق باسہ
 ہے سہ و نہ ہے سہ کتھ

منظور ہے گذارش احوال واقعی
 اپنا بیان حسن طبیعت نہیں مجھے

"کاشتر ادب" خاص نمبر

گر چہ جون سنہ منر شایع

* یہ نمبر آسہ کاشترین رسالن ہندس
 تار پکس منر اکہ نوہ منر لک نیب۔

* یہ آسہ کلاسیکی تہ معاصر کاشتر
 ادبس پیٹ تحقیقی، تخلیقی تنقیدی نگارن
 ہند اکھ شوبہ ون پوش گو د۔

* امہ نمبر خاطرہ چھ تیار یہ ازہ کہ

پیٹ شتورع کرنہ امڑہ۔ سارے ادب

دوستن چھ عرض زہ تم سوزن پن فرط

تہ تازہ تخلیق پتہ پتہ ہنس پیٹ۔

اوتار کشتن ہیر دریو کشمی سونگی

مجلس

(تازہ کلام)

غزل

ہنچہ ہنچہ دیر پرنگ آگاہی ہل
شاہ ہنوں کا بھٹس کمارن پان
واہس مٹھ چھینہ درن سہل
ہنچہ ہنچہ دھوہ دھوہ دھن سہل
پانس فالتے بھرن سہل
نہتہ نہ کو ناہ گرن سہل
تاریں نہتہ چھاتہ ان سہل
ہنچہ دستار سہل
ہنچہ گورہ نہتہ نہتہ گرن سہل
تیکہ رنگ شادن بھرن سہل
ہر دوک پن وہ فی بھرن سہل
نالس تروپ ہنوں بود بھان

یہ چھ سجدے کرے دور

نہتہ چھینہ کہوچہ درن سہل

سجدہ سیدھے

غزل

نہتہ راز سحرچ علامتہ نہ پر نہتہ
چھینہ گور گور پونس چھ قیامتہ نہ پر نہتہ
ہنچہ پھور نہتہ شاہ چھ نیرن تیرھان
ہنچہ دم سبھا لبتہ تو تتا مٹھ نہ پر نہتہ
ہنچہ پھوٹ جگر پھول نہتہ شاہ دن
امس بازی گرم ستر کر صفتہ نہ پر نہتہ
قراہے مہ نہتہ نہتہ نہتہ نہتہ نہتہ
پھوٹ کھ نہتہ نہتہ نہتہ نہتہ نہتہ

نہتہ چھینہ کہوچہ درن سہل

زہ لو کچہ نظم

پارو

جنتہ کین باغن سرودن راحت
لہو دہتہ "ب" آو
یتہ بت راژ کن
نہتر تہ چھویر تہ آس
سہ تہ او سس یتہ
فارتن مجبور کوڑ
پارہ تہ شہر تہ
تھا ولس تہ ہن
مگر از لہ پارو آسہ لیس
لس کیاہ کرد
از چھہ آسہ اولاد تہ ہندی
لہو دہتہ دانی ہنس
زوں مابجے پتہ آسہ ولس تہ لون لوگ
زوں مابجے ڈالہ ڈالہ سوڑہ مہ
سہے آچھن لاگو و چھو
آسہ کتاہ کرد

— محی الدین گوہر

(۱)

سہ اوس تہ وزہ پانہرتی
وڈنٹس دوس نیلہ گوو کراپہ
تہمہرین زن لوگ شہر شہر واد
ژکھ لوگ کشیہ ڈہر گو تا پہ
من آو وکرہتہ شہنہو تھو نگ
انتا کوڑس آوزن زا پہ
نیلہ نیلہ سدرس گوو کہ لہ واد
کاڑاہ کمر تام کوڈ، ترود ڈاپہ
مرگس تراپہ زلو نچ چیکو
زلو س تراپہ مر نچ ڈاپہ
بہ تہ اوسس تہ ساعتہ تہ
نیلہ آتہ گتہ کتہ دہتم شا پہ

— موہن تراش

نور شید احمد طالب

غزل

میر نور شید احمد طالب

یہ تھو پوشتہ وار دنیا نیے چوئے بہار پوشتن
 یں بیزار لوچھہ لور مت لوگ شراب کھاسن
 منتر سونتہ دا وہ گرا یے ارمان میاں بھولے او
 ہم قہر کو بہ و فی جان دہ دل بھراں زندان
 ہنری یاد لفظہ اکہ تل شخص دلس تو طم
 اکہ جلوہ چاہیہ سمن بتو طور اضطراب
 نیم نور تیر یانی پالنس جگر کباب تیرا دی
 بے چارہ بلبلیں و دنی چوئے امار پوشتن
 ساقی چھو انتھاریں چوئے خمار پوشتن
 سہلین تہ گہ لابن چوئے بہار پوشتن
 لب تشنہ خمدارن چوئے انار پوشتن
 غم چھہ نہ زامدس و دنی چوئے زنا پوشتن
 مہیتہ زول نور سبلی چوئے دیتھار پوشتن
 تیر وون جنو لہسی منر چوئے دار پوشتن

مستمانہ موت چھہ طالب بالن نین و ن منتر

یترہ پترہ و نان چھہ دلس چوئے نثار پوشتن

باتھ

اکہ باتھ چھہ دنی پہلین سار پنے واطن ہندہ کھتہ تر جادہ
 پائیدار تو حسین۔
 ہنری کلن

موت چھہ زندگی ہندہ غزلک مقطع یس اصل معنوش محق
 کران چھہ۔ تو اٹھو ستر اکہ نو معنوش تر پاؤہ کران۔

مجنون گور کھپوہی
 ساڑی سارہ وے کھتہ تر پور کو باتھ چھہ تم بین مشر ساقی ساروے
 کھتہ غمناک خیال آدا چھہ سپدان۔
 جان کیٹس

ما لفظ زتار چھہ تشدیہ ستر پترہ نہ جوان مگر تھہ شاپ چھہ آہنگ طعن تھادہ آمت (کامنٹر ادب)
 ۳۱۷ بین مقررین ہنری عرضی حیثیت تہ چھہ متنازعہ (کوشش ادب)
 ۱۹

غلام نبی فراق نرگس نیر اہمیت

از کس دنیویں اندر چھ کہ زبان بیچہ بیس
زبان منتر جن ہنر تہم ضرورت پتر نہ از بروٹھ نہ
اس۔ از یک دنیا چھ سہا بروٹھ پوکت۔ بروٹھ
اس کہ نہ خاص لکھ تالیف حاصل کر کے حقدار بنان
سماجی و صانعی اس تہہ زہ عوام اس امر کا نہ نش
محمود روزان۔ جدید طرز چہ تالیف ہند سوال اوسہ اوہ
موجوب تہ یاد و سپان زہ امیک دار و مدار چھ ترقی
پرور بروٹھ درامش نظام زندگی ستریں محض از یک
زبانک یاد اور چھ۔ امیک ہیکہ ہے نہ بروٹھ مس انسان
خیال یاد و سپان۔ سون از یک دنیا چھ حاشی منتر
تراون والیوٹر انیوٹر ہیکو و سیکو کنی سہا ہر ہوت
سپد مت۔ نوہ حقیقت تہ ترقی پسند شعور چھ پرچہ ہا
پنپو کا شریک انھو ستر نوہ سماج تالیف کران سیاسی لحاظ
نہ چھ پراسس تہ پراسس زہ ہندو اس دنیویں۔ یہ
منزلی تہ ثقافتی زہ تہ شامل چھ کہ
پرچہ کا نہ نوہ آزاد باشو قوم چھ باقی کھو علاوہ
ثقافتی تہ ادبی لحاظ تہ پنشن قومی و سپن
استاد و سپان پتر نہ نیر زبان ہند ضرورت

پورہ کرس لائق بناوان۔ یہ چھ پاٹھ شہ زندگی ہند
باقی شوبن متر خود کفیل ہند با چھ دہ دات اکھ کران
چھ تہ پاٹھ چھ زبان ہند مس معاملہ منتر تہ خود کفیل
ہند چھ جد و جد کران اس چھ ہندی شعور، واقا توہ ہند
یہ حقیقت بروٹھ کن انی متر زہ ذہنی، جسمانی، اخلاقی
سیاسی، اقتصادی تہ عملی طور سہا ہل بالغ سپدن با چھ
چھ مادی زبان مالامال بناوٹھ سکہ ضرورت۔ سیکر از یک
ماہر تالیف پتر و نان چھ ہند شرس گزہ ہند مادی زبان
منتر ایم دنیویں من چھ یہ پوت منظر تہ دہن منتر سان
تالیف حاصل کرنی یا زبان تہ چھ چھہ ہلے خود
کا نہ مت۔ امیک چھ ہم دو شوے محض اکھ وسیلہ مقصد چھ
انسان مند تہ لکھ مار بناون مقصد چھ نیک تہ دت۔
یہ مقصد حاصل کرن با چھ گزہ ہمیشہ وسیلہ تہ دتے
اس۔ انسان گزہ ہند ہند زندگی ہند مول و کھ و سلس
پیشی خرچ سپدن۔ ہند ہند با چھ گزہ ہند وسیلہ مقصد
ہند۔ تالیف ہندی ماہر تہ تجربہ چھ و نان زہ یہ مقصد
سپدن حاصل و ہندی زبان تہ چھ ہندی تہ ہندی
تہ تکمیل سان پوت یہ مادی زبان ہندی ہندی حاصل

سپید - مادری زبان چنانچه انسان می بیند آنسان بلر که
 چهره بر چهره کانه انسان از پیش گره پیچیده اهل زبان منز
 دوزخه حاصل کران - هر که آسین انسان که در پیچیده
 استخوانی زبان منز ابتدائی تا لیم تر پیر پیچیده تا لیم تر دین پیچیده
 تر پسند منهدب نه گله مار پسند هر که شاید من شخص
 انکار کتر نه پس یا نه غرض منداست حقیقی دین نه نشه دور است
 دار یا مادری زبان چهره قمری من متر علم ادبی
 سپیده کله چهره - من زبان مندن بولن والین چهره
 کاله لغاتی پی پیچیده لحاظ بیدری سان نوج پیچیده
 آثر - مگر است پیچیده نه از پیچیده نوج پیچیده جاری پیچیده بلر که
 بنان است از زبان مندن علیس نه ادلس منز تر نه
 که نکر تم ساری در پیچیده کانه لاگویم در دوس اسن است
 جابه چهره تر چمن منده اهمیت اندازه پوره سپدان تر چمن
 بنده در پیچیده پیچیده کافی حد تمام کله کم پیچیده زبان مندن
 زهره دور سپیده - پیچیده چهره حال یا نامکن - تو پیچیده
 چهره شاهره کله پیچیده پیچیده پیچیده پیچیده پیچیده
 تر سپدان - تر چهره چهره صرف قمری زبان منده با پیچیده
 ضروری پیچیده شاهره اسن من پیچیده کال مخالف دود من
 چهره - از کل می پیچیده ترقی یافته زبان چهره من متر تر چهره
 سپیده تر چهره سپدان - پرون یونانی علم ادب چهره
 از کل زیاده خمره نه زیاده تر چمن منده در پیچیده است انسان

سکه آینه خالی کانه هم روسی، فرانسوی، یا جرمن زبان
 من کتاب پیچیده انگریزی زبان منز تر چهره سپیده من است
 نه - انگریزی زبان چهره از کل بین الاقوامی زبان منز درجه
 حاصل - است چهره من علم ادب سپیده مالدار مگر پیچیده
 زبان زنده پیچیده پیچیده پیچیده پیچیده حاصل کران با پیچیده
 چهره پیچیده کله پیچیده کتاب نه چهره کران من سپیده هم
 باسان - نه پیچیده کله باقی زبان نه پیچیده - مگر تم چهره
 پیچیده تر دین منطق زمان زده کله زبان منز کانه کتاب
 پیچیده با پیچیده سکه زبان پیچیده ضروری - نه چهره تم پیچیده
 زمان زده کانه قوم بر دین پیچیده کانه با پیچیده کانه مادری
 زبان منشی را دین تر پیچیده کانه زبان پیچیده لازمی من
 چهره باقی کله علاوه پیچیده پیچیده پیچیده نظر زده کله
 مونس منز ذوق جمال پاده کران با پیچیده پیچیده پیچیده
 نه هر دین با پیچیده چهره ضروری زده نه تو پیچیده زبان
 پیچیده پیچیده دنگو لول بهر نه - سکه پیچیده مالدار بنا و نه
 تنه پیچیده ترقی دین -

بر پیچیده کانه انسان نه قوم چهره ایل شریف
 انسان دوس تر تعیری بحاس مندن مالک - قوم چهره
 بحاس من پنچین زبان منز زده دوزه دوزه تر
 بی بحاس چهره لغت، عداوت، کینه، حسد نه به غض
 دوزه تر مایه محبت پاده کران بحاس - پیچیده

اکثر زمینیں منز آسان تہ باقی زوہ جز چھ کم زیادہ
زمینیں اندر جابے کمر تھ روزان۔ مگر نائٹروجن
چھ زمینیں منز موجود کثرت تہ روزان بلکہ چھ
باتہ وڈ تھ فسلس اندر و اماں تہ تہ راس کتر خان
زمینیں اندر میلہ نائٹروجن کی پادہ گپہ تھ
اندر لیس فصل و ونہ پیر سہ چھ تہ جہاں کڈان، یے
تہ پتہ چھ روزان تہ تھ چھ تہ پیر کم نیران نائٹروجن
کمی سبب چھ فصل وقتہ برو تھ روزان تہ زہلہ
کڈان۔ میک اثر مجموعی طور نائٹروجن پادہ اور اس پیچہ
چھ پتوان تہ تھ اندر چھ کمی سپدان۔

زمینیں اندر نائٹروجن مقدار ہر راوہ باچہ
چھ واریہ طریقہ۔ اکھ طریقہ گو کیمیائی پاش ہند استمال
دویم طریقہ چھ وڈ مقدار س منز گویہ و تادو تہ تریم
طریقہ چھ سز کھاد وہ پادہ فی۔ پو تریو طریقہ منز چھ
سار وے خہ تہ سہل تہ کم خرچ طریقہ زمینہ اندر پاش
ہند کاشت کرن۔ نہ کیا زہ تھ منز چھ اسہ تقریباً
پر تھ کاتھ چیز پاش نشہ دستیاب تہ آسہ چھ پاش
صرف محتس کام ہونی۔

وہ فی سوال وہ تھان زہ سز کھاد یا سز پاہ کیا
گیہ؟ سز پاش ہند مطلب گہ زمینیں اندر کاتھ فصل

وہ پادہ تھ پیر تہ سائتہ و پادہ آلہ و تھ زمینیں اندر
لاؤن میلہ تھ تہ کھڈ و اش وراثت آسہ۔ یو وے
اسی پر تھ کاتھ فصل بطور سز پاہ زمینیں اندر
وہ پادہ تھ ہیکو۔ مگر سبب واد فصل ہند کاشت کرن چھ
زور فایدہ مند روزان زمین سبب واد فصل چھ پیر
خاصیت زمین ہندی مول تہ تہری چھ فصلہ اندری
سز راک تہ جہاں ک سٹھاہ مادہ پاش اندر شر و پادوان
تہ پیر سائتہ فصل آلہ و تھ زمینیں اندر و تادو تہ تریم
تھ زمینیں منز چھ وہ پیر ہند وہ پیر جہاں ک طاقت
پادہ کتر خان تہ لیس فصل تھ زمینیں منز و ونہ پیر
سہ جان پائٹریو تہ پتھان تہ پتھانچھان۔

اکہ اندازہ تہ چھ ڈری یافت سہمت زہ پر تھ
وریہ چھ مختلف فصل وہ پادہ تہ سز پاشی اس
اندر ۲۸ لچھ تہ نائٹروجن زمینہ منز خہ ج کتر خان
تہ پیر کتر شاہ اسی پوان، بیوان طریقہ کتر پاش رنگی
زمینیں منز وادان چھ تہ سز چھ صرف وہ لچھ
تہ نائٹروجن زمینیں مہیا سپدان لیس کم خرچ
تریم حصہ ہی و اماں چھ۔ ہر وڈ اوک طرف تادو تھ
یو تامت پتہ اسی زمینیں منز وادہ ۲۸ لچھ تہ نائٹروجن
تادو تہ تلاش کردو تھ تھ کتر پاشی واد ورس

غلام نبی شاکر میتہ تہ نور نہ فکرہ

خاکہ

اذا دوس تنخواہ نہ بے رنگ دہے۔ موہن پھن کور
میتہ گرہ آلو۔ جیسے غلام رسول آکر چھکے سا۔ تہنہ
آوازہ منتر باسے پر میتہ اند بے رونق۔ ظاہر کتر
اوسے نہ اندوس مس تہ پنہ جھٹک حاصل دین !
میتہ کور لسن یو دوتہ آلو۔ خبر میا نہ آوازہ منتر تہ اسہ
پتر چھی رونق رکھ نہ۔ تہ ہیکہ موہن جی ونہجہ۔

مگر بہتہ چھٹس دولہ دولہ سوچان کی موہن جی
تہ کجا بہ۔ اہنہ آوازہ منتر گترہ نارونق آسہ !
تہ میا نہ آوازہ منتر کترہ گترہ رونق یادہ۔ دھپہ
پتہ اسہ از جادے ہیکہ میتر۔

اگر داتہ دہ شوے دفتر آیتہ اور سار باقی
دہرہ بچتر تو آہتر۔ دفتر آتہ دوتہ باسہ دوتہ
شادی آسہ از خوش۔ جھوٹان تہ تر کھان مار کتر
تہ کیا نہ زہر آجہ وزہ پیور میتہ سکہ تہ میون دھپن
کہ دوتہ گتہ دیا لسن ریشہ کون۔ میتہ گترہ
اہنہ دس نامتہ شیش۔ بس نہات تہ تہ تہ تہ

اذا دوس تنخواہ رنگ دہے۔ میتہ پیو ڈاڑھا ہنس
میزس کون نظر۔ بدن لالہ۔ ڈاڑھا تہ غلام نبی اسہ
جہرہ سو سرہ گوسرہ کران۔ تنہ پاتھر پتھر کونیم منتر
منتر کران جہ۔ بیلہ مین کا نہ خاص پروگرام اسہ
دین و تان نم گترہ بہتہ تہ پترہ سکہ نہ کیا پروگرام
چھوہ انہراوان۔ پاتھر نہ دہرہ زہ میتہ پروگرام
انہراوان پیو تہ بوزہ ایم کتھر پاتھر پتھر انہراوان
مگر میتہ گترہ پانی پانس سترہ نامتہ شیش یادہ۔
دھپہ کیا جھپس تہ سوچان۔ ہر کیاہ کر نہ گترہ مین
ہنس۔ جتہ گامس نہ گترہ مین اسہ تہوگ ناوے کیاہ مین
انہچہ مایہ تہ تنخواہ دین۔ پگہ گترہ اتوار کالہ بہتہ
گترہ مین گترہ مین کس پترہ ضررہ۔ ڈاڑھا بس بچہ
زہ زناوتہ تہ پانہ۔ بدن لالہ جہ پترہ خاندہ کورمت
تہ غلام نبی جہ دوتہ اسہ میرہ دوس تہ تہ گترہ مین
پتھر نہ گترہ مین۔ اہو گترہ مین۔ پترہ گترہ مین
کیوتہ گترہ مین۔ پترہ مین۔ پترہ مین۔ پترہ مین

پاشا نے اس پر ہنس کر کہا۔ یہ ادنیٰ میری پائی پائی
 پانچ لاکھ روپیہ کی آدمیوں کی ایک سو پچیس سو تالیس
 سو تالیس لاکھ روپیہ ہر سال کی رقم ہے۔

یہی غلام رسول کیا سا! وہ بڑا ہنس رہا
 چھک کھان۔ خبر کیا کہ کیا چھک کر وہ پائی پائی
 سوتی سوچاں آسان! وہ چھک چھک ساری چھک لان
 ایا پوز کر چھک دے ہلکے کھونٹے جاحے رو دمت
 خبر کیا کہ دلیل چھک۔ مینہ کو نہ فکر تیرا۔ نہ یہ
 مایہ بھابی ستاوان۔ ون سا۔ تیلہ ونس بڑا
 وچھ کر یہ مایہ از شیو کو رمت۔ قیزہ کارس نہ
 چھ مل۔ یہ بدلاؤ کر نہ ہے۔ مینہ چھ باسان بھابی
 چھبہ ضرور نہ کھونٹے جادو کا مل گا کر نہ کیا کہ وہ
 یہ۔ نہ وہ ہے آخر وہ جوان چھک کر یہ کیا زہ بجز ان
 اکادہ گوشت۔ نہ سہ مینہ ون کر آخر دلیل کیا کہ
 چھبہ۔ نہ یہ مایہ جادو پریشانی۔ مینہ چھبہ کر تیرا۔
 بہ اوسس مومن چھبہ بھلہ بھلہ چھان۔ یہ

کنیزہ چاہے نہ وناں اوس نہ اوس سورے پوز۔ مگر
 ش کیا کہ وہ نہ مایہ۔ نہ از تنہا رٹو کر دھبہ کہتے
 پاشا آہ بڑھ کر۔ یہ زن مینہ از ہنہ ہنہ
 پریشانی سپینہ دارن چھبہ نہ بہ بڑھان چھبہ۔

میر سوچ کر غلو کہ بہتہ خبر کیا کہ کیا۔ ہنس
 کیا کہ وہ نہ مینہ کیا کہ وہ نہ۔ مینہ کو نہ مینہ کو نہ
 مینہ۔ کس کیا کہ نہ وناں۔ یہ وہ چھبہ مینہ
 پریشانی ہنہ وہ آسان۔ مومن چھبہ تنہا و
 مینہ چھبہ نہ بھلہ نہ مینہ تنہا و نہ کاش
 نہ کہ ہے نہ بڑھ حرکت۔ مینہ آہ مینہ کو نہ کال
 خبر کر نہ نہ سوچتہ تنہا و مینہ مینہ پوز کر نہ
 گرہ بکار یہ مینہ۔

مومن جی ترا وہ ہے نہ مینہ خبر کاش کاش
 نس کو صاحبہ ہنہ آلو کتن۔ مگر نس اوس مینہ متلق
 از خبر کیا کہ یادہ۔ نہ نہ کھنڈ کر نہ آدہ مینہ
 نس۔ دوپے ہنہ غلام رسول۔ از رٹو اسی تنہا
 لگا کہ گپہ آفتوا۔ چاہہ بھابی ہنہ چھبہ کن کڈ مینہ دپان
 اسی وچھو لگا کہ فلم۔ کیا کہ چھبہ نہ خیال۔ وارہ کارہ
 وچھو سا۔ ناکارہ کیا کہ گو۔ مینہ وناں مومن چھبہ
 پن سورے طاقت جہا کہتہ۔ نہ دو متقم۔ مگر اکہ
 شرط چھبہ نا۔

خبر کیا کہ؟ مینہ پر نہ مینہ

نہ یہ نہ چھبہ مینہ۔ نہ بے لوت نہ کہتہ۔ بھابی نہ
 چھبہ سوتی نہ۔ بوز وہ آہ مینہ ہنہ ہنہ مومن
 چھبہ کانہہ جواب۔ مگر نہ بھلہ نہ مینہ کہتہ۔

غلام رسول نکار و سبزه نیکم - تکیا زده - زنده روزی
 کھا تره چھ زندگی بندس پر چھ حصہ ستر و اٹھ
 نقون سپٹھاہ ضروری - آخر زدی دن اگر میانہ آشنه
 فلم و چھ ننگ شوق گود و ش کياہ - شوق کس نہ چھ
 طماہ کس چھ ننگ کک کک ان - تیکہ نہ زندگی متر کک دده
 نہ فراغت کک آسہ اسہ ننگ کک ننگ کس بود چھ ستر
 زندگی پیچہ تہ ہم جو آنی بند کردہ ہم ما چھ روزہ
 و فی - اندھ چھ جو آنی پگاہ چھ ستر - تہ و زہ یہ شوق یہ
 تی کرو - گم بود و ستر مازہ و ستر پناہن طہن کک تر ستر
 زور کياہ کک میانہ آشنه غلام رسول اگر تہ مہ اکھ
 فلم و چھ ستر فراغت کک آخر تہ کک چاہہ کک شکار
 زوے و نتر -

مومن چین یہ ککہ بوز تہ دور یو و مہ سار
 بدس متر گرم خوان - مہ گرہ زہ یہ ککن متر یہ ککہ
 زہ زہ روزہ روزہ کھا تره چھ زندگی بندس پر چھ
 حصہ ستر و اٹھ نقون سپٹھاہ ضروری - جو آنی بند
 دده چھ روزہ و نتر -

مہ ستر کک بر شتر متر - ادو کياہ یہ بہ نہ
 تہ بہ پگاہ گزہ و اکو دہ شوق باز فلم و چھ نہ
 دہش و باز - مہ بود و خیال - یہ کياہ چھ
 ہر سو پناہ آخر شتر مہ کياہ کک - ہم کک بہن گرہ

کک زنی - اچھ و نہ آسہ مہ ککہ کرنے تہ آسہ
 ستر کک پیچہ ان کک شتر - شتر و فی و چھ ہوتہ کياہ
 کرد اما بوز میانہ آشنه کياہ - شتر ستر یہ مہ
 زہ و چھ و آنی و نان بہ آسہ یہ - بود و فی
 چھ مہ فلم ہند ناو پیچہ پائش خواہہ کک ناو
 مہ و دن مومن چھس - نہ سہ مومن جی
 ہیکہ نہ فلم و چھ ستر - ستر کک نہ مہ ستر دہ ہم ککہ
 و کک گود تہ بود ستر پناہن مہ ستر کک نہ - ہر
 اوس شتر کک نظر نظر و ان - مہ با ستر و - شتر گود
 سپٹھاہ مشکل میون نکار کک - ستر اوس تہ بدل
 پائش کک نو مہ رادہ شتر کک کران تہ ہر اوس سو پناہ
 کاش ہر ہیکہ مہ پناہ اصل حالتہ مومن چھس و نتر
 تکیا زہ تہ اوس میانہ نکار کک غلط مانہ کک و مہ
 تہ اوس نہ ستر یوت بدل نہ نہ تہ آسان -

کاشتر ادب
 اکھ بہترین رسالہ بناو نہ خاطرہ پزہ
 پتر چھ اکس کاشتر ادب ستر اکس ادب
 ستر اٹھ واس کون -

زہ غزلہ

غلام محمد غمگین

تنہا نظامی

مڑی مڑی ہوئی تیرے زندہ روزن

آہ ہوا مٹے ہی تن را اس

زا کھ اے لوٹس کر تپ تڑاو

نپتہ زندہ روزن جھی بکواس

گالی بیکہ پوشہ کنہ حاراں

اُپی کوز دودھ دس ماسن ڈاس

کل جگو آدم وہ سراسر اموت

زن شہنہ مانہن گوشت تراں

کاماد کریس زندہ تھاوی

مرنگ نختے چھی وسواس

سیر گنبر ولہ پھر تنہا

کر اذما پیش کر وشواس

مٹم یا مٹتہ قدم دول نال گڈ زلو

تکٹے نے بڑی دول دولی ماری راہی

یہ تہنہ گوتے مٹتہ دودھ سپد شام

بہ پیوستے یاد زونم کاشہ مٹی پھوٹو

اُشس جھم دار بچڑ کیا دھیاں جھکھ

چھ روزان تہم ودائی ہم غمن دول

غمن دادین کران جھس لوزہ پھوٹو پھو

سود چھامری زہ سخی دھوٹو دھوٹو زلو

پرن جھم سر بسرافانہ لوک

ذکر چائی آسہ ہے نے پرن علو

اپن کابل

فراق صائب جواب

۸- فراق صائب خط فورم۔ قصبہ اوس
پرائیویٹ ملر قصبہ کور وون زندہ۔ آٹھ مکتب
چشم مود خسر پاٹھو کینہہ عرض۔

نمبر ۱۔ کاشتر ادب فردی ۶۴ء اند
سید میون غزل "بہار پوک نہ اگر چاہے تیرا یہ گزایہ
مینہ کیا" بحشو خاطرہ چھاپ۔ رسالہ پیرتہ دوتہ
ترتیبہ دوتہ وون کا شترہ ادبکو ادب شتر غلام رسول
سندوش صائب پھول اکادمی سندس دفتر
پیٹھ زہ راہی سمکھم۔ دیویس آٹھ پیٹھ گز
کینتر شاہ پاکھن۔ سہ ووتھم کھو کھو
کابل صائب آٹھ بحر سینود پیتہ بوزو بابے کچھ
آٹھ چھ واریہ شار پھٹان۔ مینہ تل اترے
تلم تو لیتو کھم "بوزم راہی چھ فان۔۔۔"
تر خط کوزم سنتوش صائب حوالہ۔ سہ پھیو
مارچ ۶۴ کس شمارس منز۔ اوت تام ادس
راہی مینہ سمکھمت۔ فراق صائب چھ پانہ ونا

"ممکن چھ زہ راہی صائب اسجھے پہ کتھ (شار
پھٹو پنج) کابل صائب غار حاضری منز کھڑ
میون جواب چھس زہ راہی صائب اس بے شک
یہ کتھ مینہ غار حاضری منز کھڑ تو سوسے واز
مینہ نشہ۔ تکتہ پیہ ہے تہہ وزہ "بوزم" لفظ
لیکھنہ۔

امہ پیتہ دوتہ زورہ دوتہ چھ اسو فراق
صائب گزہ سمکھان۔ کچھ کچھ منز وون راہی صائب
"آٹھ ما چھ اکس وون جاین شار پھٹان ہی
باسان۔ مینہ وونس "کتہ تکتہ" سہ ووتھ "شار
چھم نو زبانی یاد۔ مینہ وونس "کارتین چھ آٹھ
اکس جاپہ آٹھ لفظ تر ووت (مینہ وونس اصل
میرہ) سہ ما چھ باسیوٹ راہی صائب وون
"دھ مینہ وونس" اسو چھ کامو پاٹھو "پنہ"
لفظس پیتھ پاٹھو تلفظ کران (مینہ وونس
کامی تلفظ) سہ ما باسیوے پھٹان۔ راہی صائب

و دھتہ "اُسو تہ چھ پے تلفظ کران" بہ دوتھس
 فراقس کن "تلا کا شرادب دہ پکن" سہ دوتھ
 "سہ پچھ کو نام صبحس پرن نیوٹ۔ راہی
 صاب دوتھ "میتہ چھ پنہس رسالس تہمن جان
 نشاپ تھادو مروتہ پگہ دوتھ "میتہ دوتھس" ادہ
 کیا؟

کنتھ سپر پڑے۔ ایتہ کتہ درازہ راہی
 صابن کیا کر پھٹن والین شان ہنر نشاندہی
 یا تہمن کپن تقطی۔ فراق صاب چھ پے غلط فہمی
 پادہ یزہان کپن زنتہ راہی صابن بے وزن
 شان ہنر نشان دہی اُس کپن پڑ۔ پانچ چھ فراق
 صاب و نان کنتھ سپر ہے تہمی ساتھ حل مگر
 کاشترہ ادہ پچ میانی کاپنی اُس امی دوتھ صبحس
 میتہ زنتہ اکر دوستن ہنر "گو یا فراق صاب چھ
 پانچ مانان دہ کنتھ گپن نہ حل تیکیا زہ پیلہ پھٹن
 والین شان ہنر نشان دہی سپر محض زبانی
 وٹن دہ کینہہ شار چھ پھٹان ہی باسان اوس
 نہ میتہ کاشترہ جواب۔

بہ چھس نہ ووتہ پے کنتھ زورہ تھادو
 یزہان زہ پے غزل غلطہ دیکھ میون اکھ
 مقصد اوس امہ کس بحرں پچھتہ تہ بحث ملناون

تیکو دجوا تھتہ کرہ بہ انگ عرض۔

نمبر ۲۔ دوتیم کنتھ یوتہ فراق صابن
 کپن پڑ چھ تیک کلب لباب چھ میتہ زہ کابل
 صابن دیت نہ کاشترہ زورہ لہجہ پے آہنگ۔ ووتہ
 اگر دیتمت پھٹن تیکہ گو تھ تہمن شخرون ہنر
 ناوتہ راس پیش کپن زہ پے و نان چھ۔
 فراق صابنہ اکھ کنتھ از میون جواب دین پھٹنہ
 جان۔ پانچ چھ فراق صاب و نان "زمانہ کرہ پانے
 امیکٹ فاصلہ" از پیلہ امی سند خط پھپان
 چھ زمان چھ پے فاصلہ کپن ہنر تہمت۔ مثالہ
 چھ پیمہ :-

فوز کن تل غزل فوسی لپہ از
 کاشترہ لہجہ کے مودرہ اقرار
 (درشد تازکی)
 فاروقس وٹن تھٹ ووتہ کنتھ
 نارہ قلم ہنر تھٹ کابل آو
 (فاروق تازکی)

کابل چھ کاشترہ شائری ہنر امیر غزل
 (دینا ناٹھ نادرہم) کابل چھ کاشترہ غزلہ غلطہ
 اکھ سہ مزازہ پادہ کران یس برتہ کپن کاشترہ
 غزلں سہٹا پچھتہ تیکہ بناوتھ (دینا ناٹھ نادرہم)

ادبی ڈائری

(پنیر شہر صفحہ باقی ہیں)

تر زبرے گوڑہ آٹھ کوڑہ کاٹھہ دیرین
چونچ واڑہ گی۔ فلین متیق رورہ زہ فوٹہ کینرہ
دوستن پین ہالی وڈک چسکہ ڈامٹ چھ باسہ
پیم بے مڑہ تر سیتنی مکر کینہہ لاکھ رورہ سادگی
تو سیزرس پزرس دادہ وان۔ لوکن ہند توجہ رورہ
اخرس تازی بے پناہ۔ اُسے پتوہ رورہ وائہ
دروازہ پھٹا اوسن تازی داری۔ ووسید چھ زہ پ
سلہ بھانچہ بڑوٹہ کینہہ پین۔

راٹھ ہی۔ یہ سچھا جان کتہ دڑاد پھچکو
سہارہ وُسے گہ وٹھا کرکھن وائل۔ کیشنر
ٹوہین اندر بکن وائل۔ ہر گاہ سچے شارفہی
ہمیتہ رزاق صاب کاٹھہ شائری پیچہ کینہہ
تنقیدی مضمون لکھنے چھ بیوٹھٹ۔ تیلہ
چھ کاٹھہ زبانی خودائی حافظہ۔
باقی یس شاپہ موازہ رزاق صاب
پنیرس آٹھ خطس منز کورمت چھ۔ ہر گاہ تھہ
تر مینہ جواب پینہ لکھن (مینہ چھنہ ایتراض
سہ وٹہ روت) بہ زانیہ زہ پھٹس جدہ
کھن تو زیادہ وقتہ بڑوٹہ زامٹ۔

پینہ شمارہ سیمو سپد کاٹھہ ادبک دویم دور
شور و غ۔ "کاٹھہ ادب" کاٹھہ زبانی ہند متبر، مہذب
تو متور ترجمان بناوٹک عزم چھ دویمہ دورک خاص نشان
پہ باقاعدگی سان تو پورہ ظاہری پارادہ سان پیش
کرن چھ سون اہم مقصد۔ تہنہز کاٹھہ چھ اکسہ بہتر مواد
موہیئر کرن تو رسالہ پانہ ٹکلی ہتین تو دوستن ایچ کل کٹہ فی
تہنہ سالانہ چندہ چھ موکھوٹ۔ مہربانی کرکھتہ سوزو
پن چندہ یختہ پتہ ہنس پیچہ۔

ادتار کرن ریسر ریڈیو کشمیر سرینگر

R. No : 1425/166

KOSHUR ADAB

The only monthly in Kashmiri



①
②
③

ہفتہ روزہ کتبہ آئینہ بالی

Printer and Publisher G. R. Santosh (Artist)

Subs : Annual : 6. 50 Single Copy : Rs. 0.55

Delite Press, Srinagar.